

Libro del adulto  
Tutu sa'an ñuu savi

MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

1

2<sup>a</sup>  
Edición

Empiezo a leer y escribir en  
mi lengua. **Mixteco** Alta 1

**Kejari Sauri te chaari nuu yu'u  
sa'an savi mari. Ñuu savi 1**



mixteco • ñuu savi • ñuu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñuu'u savi • mixteco • ñuu savi • mixteco





**MEVYT** Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo



Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Felipe Sierra Beamonte  
Eliseo Brena Becerril  
Marisol Ruiz Monter  
Cyntia Ruiz García  
Agustín Escamilla Viveros  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Alicia Naves Merlín

Diseño  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Montserrat Rivera Ochoa  
Yeniséi Oviedo González  
Norma García Manzano  
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada  
Israel Emilio Ramírez Sánchez

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Asesoría pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Álvaro Ortiz López. Asesoría e investigación lingüística: Marcos Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Colaboración de validación: Urbano Jiménez Ortiz, Ignacio Santiago Pérez, Benjamín Miguel López, Fernando Cruz López, Miguel López Hernández, Felipe Hernández L., Lázaro Olmos Serrano, Adolfo I. Gómez Avelino, Emigdio Ortiz, Atenógenes Ortiz García, Juan García Mejía, Epifanio P. García Vázquez, Cirilo Sarabia Velasco, Gonzalo Escobar Avendaño, Alfonso Nicolás Mendoza, Anacleto Soria Cortés. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, María del Carmen González, Eloísa Santamaría Zarza, Norma García Manzano, Ricardo Osorio Jiménez, Alejandra Ríos Silva, Salvador Carbajal Flores, Víctor M. de la Cruz, Angélica G. Anaya Acevedo. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixteco Alta 1. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.  
2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Alta 1. MIBES 1. Libro del adulto: 978-607-710-345-5

Impreso en México



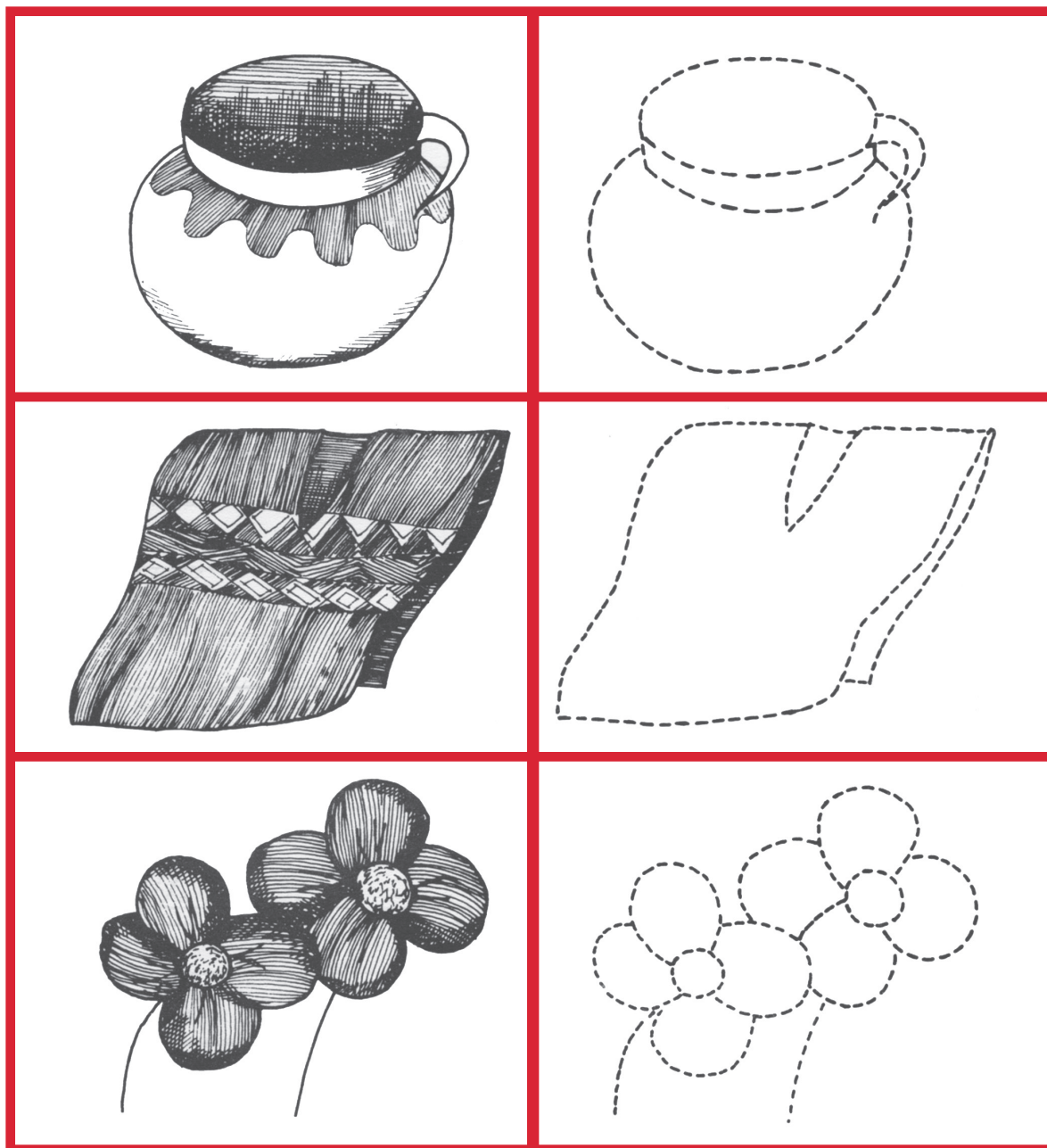
# Índice

<i>Vocales</i> .....	7
Kutu tata itu .....	11
Va'a kaa tutu tata .....	21
Va'a io nuni itu .....	29
Vii ve'e nto'o nana .....	34
Iyo ya'a kuaan nu ya'vi .....	43
Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu .....	51
Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan .....	57





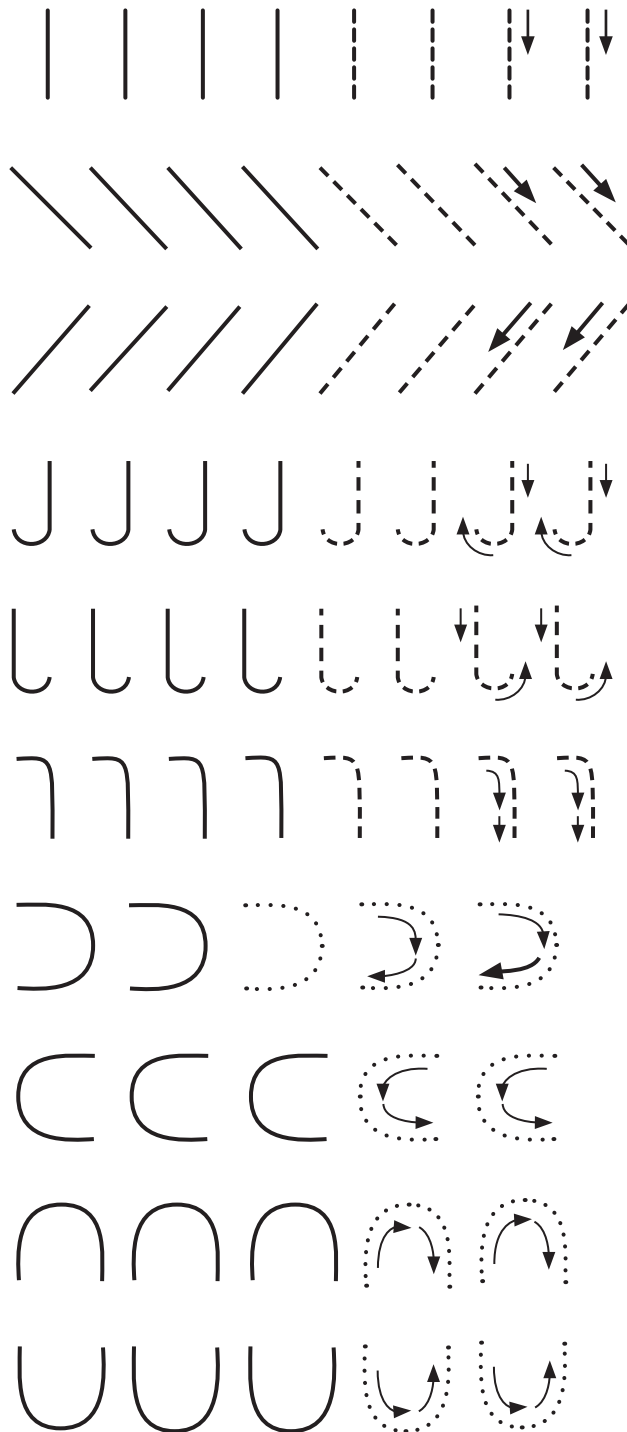
Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



Apoya al adulto para que:

- Primero: Coloree las figuras del lado izquierdo.
- Segundo: Dibuje las figuras uniendo los puntos con una línea.
- Tercero: Coloree las figuras que dibujó.






---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

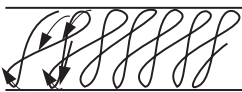
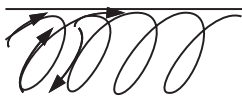
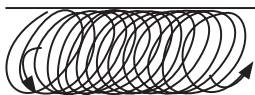
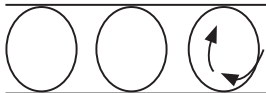
Apoya al adulto para que:

- Haga los trazos que se le indican, siguiendo la dirección de las flechas.





• Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari

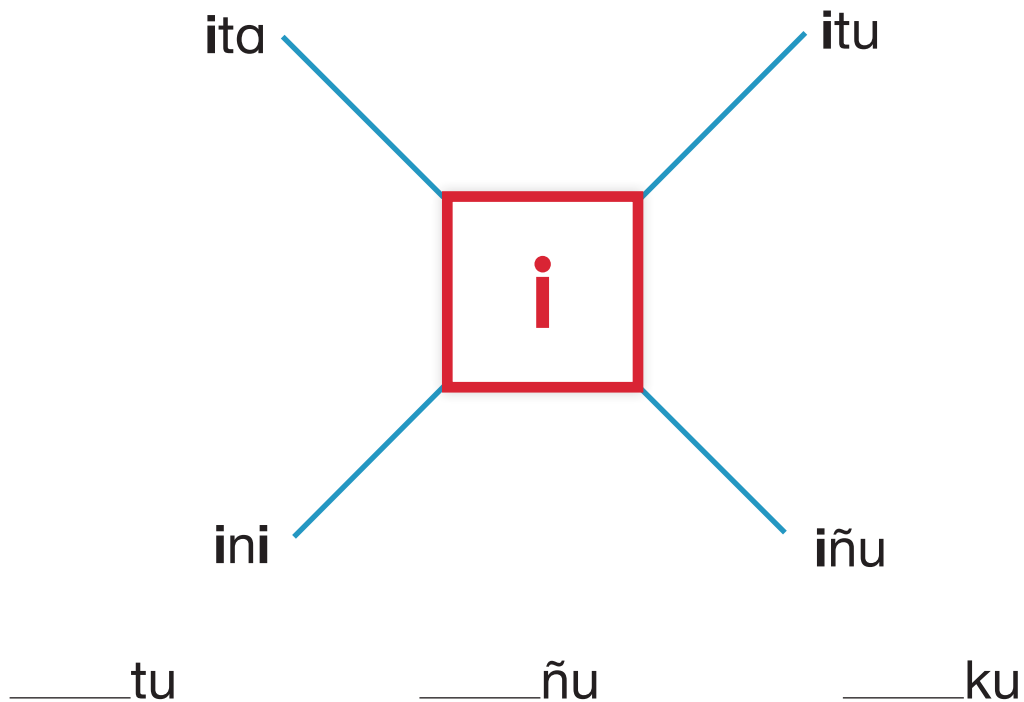


Apoya al adulto para que:

- Siga la dirección de las flechas y haga los trazos que se le indican.

# Vocales

lo yoko itu.



lo \_\_\_\_\_ ita.

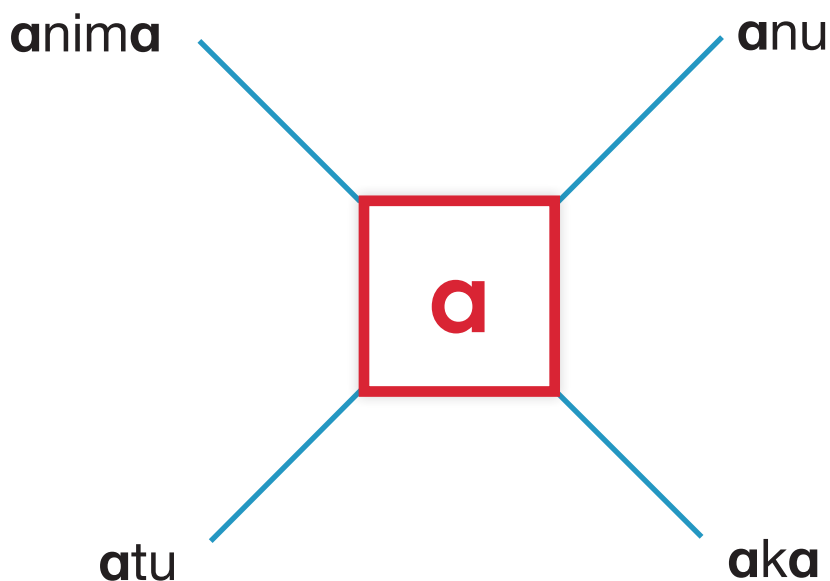
Apoya al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando el sonido de la vocal **i**; haciendo notar que la letra **I** es la **i** mayúscula. Explícale que al inicio de todos los enunciados y de los nombres de personas y de pueblos se escribe con letra mayúscula.
- Lea y comente las palabras con la vocal **i**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren con la vocal **i**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra **iñu**.
- Escriba la vocal **i** varias veces en la página 7 de su Cuaderno de trabajo.





**Ana kikuña koto tata.**



\_\_\_\_\_yo      \_\_\_\_\_ k \_\_\_\_\_      \_\_\_\_\_tu

Ka'nu \_\_\_\_\_ tata.

Apoya al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando el sonido de la vocal **a**.
- Lea las palabras resaltando la vocal **a**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren con la vocal **a**.
- Complete, lea y comente el enunciado que se le sugiere con la palabra correcta en su comunidad, que puede ser *ini*, *anu* o *anima*.
- Escriba la vocal **a** varias veces en la página 7 de su Cuaderno de trabajo.



lo **u**ni ita.

**U**na ita

\_\_\_\_ni iñu

**U**vi ita

\_\_\_\_'un iñ\_\_\_\_

**Y**uku ka'nu

Y\_\_\_\_k\_\_\_\_ \_\_\_\_va

**U**ni itu

It\_\_\_\_ka'n\_\_\_\_

lo \_\_\_\_\_ kiti tata.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando la vocal **u**.
- Lea y comente las palabras, resaltando la vocal **u**.
- Complete, lea y comente los enunciados con la vocal **u**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra *iñu*.
- Escriba la vocal **u** varias veces en la página 7 de su Cuaderno de trabajo.

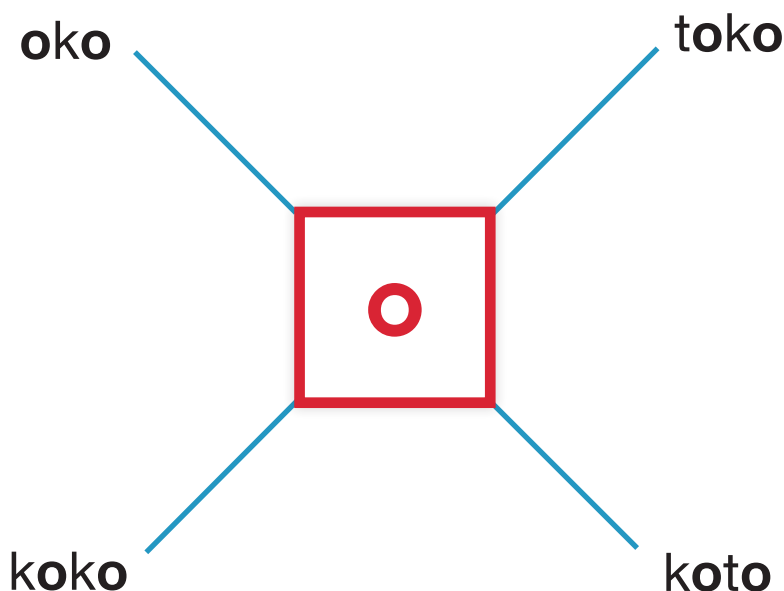
**Nota:** Es posible que en su comunidad la vocal **u** la pronuncien como **o** en un ambiente nasal; y la sílaba **vi**, como final de palabra, puede ser que se lea como **u**.

También es posible que las palabras *uni* y *una* en su comunidad se pronuncien *uñi* y *uña*; si es así, pon la tilde a la letra **n**.





## Oko kiti ka'nu.



t \_\_\_\_ k \_\_\_\_      \_\_\_\_ k \_\_\_\_      k \_\_\_\_ t \_\_\_\_

k \_\_\_\_ k \_\_\_\_      t o t o

lyo \_\_\_\_\_ uni ko'a nana.

Apoya al adulto para que:

- Lea el enunciado resaltando la vocal **o**.
- Lea y comente las palabras, resaltando la vocal **o**.
- Complete, lea y comente las palabras con la vocal **o**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra *oko*.
- Escriba varias veces la vocal **o** en la página 8 de su Cuaderno de trabajo.
- Haga los ejercicios de las páginas 9 y 10 de su Cuaderno de trabajo.

# Kutu tata itu



Kutu tata itu.

\_\_\_\_\_ tata itu.

Kutu \_\_\_\_\_ itu.

Kutu tata \_\_\_\_\_.

Apoya al adulto para que:

- Comente acerca del trabajo agrícola, su importancia y sus necesidades.
- Lea el enunciado varias veces y lo comente, resaltando las letras **k** y **t**.
- Complete los enunciados apoyándose en el ejemplo.

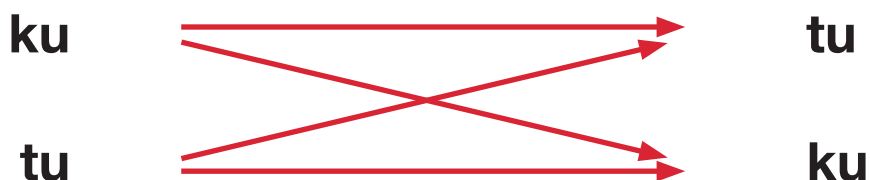
**Nota:** Explica al adulto que el inicio de los enunciados, y de los nombres de personas y de pueblos se escribe con letra mayúscula; y que las palabras que nombran cosas o acciones se escriben con letra minúscula.





**Kutu** io ita.

**kutu**



**kutu**

**tuku**

**kuku**

**tutu**

Tuku \_\_\_\_\_ io taka.

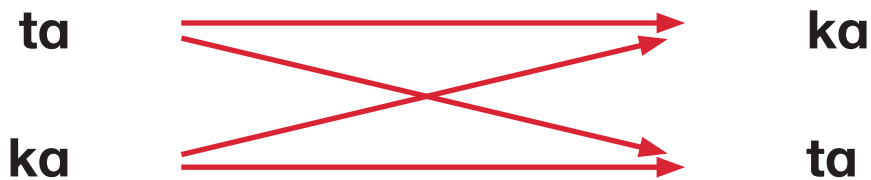
Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando las letras **k** y **t**.
- Lea y comente la palabra *kutu* y reconozca las sílabas que la forman.
- Lea y comente las palabras que se forman al combinar de diferente manera las sílabas **ku** y **tu**.
- Complete, lea y comente el enunciado con la palabra *kuku*.



Iko taka kuku.

taka



taka

tata

kaka

kata

Taka \_\_\_\_\_

Kutu tata

\_\_\_\_\_ kuku

\_\_\_\_\_ tata

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando las letras **k** y **t**.
- Lea y comente la palabra *taka* y reconozca las sílabas que la forman.
- Observe, lea y comente las nuevas palabras que se forman al combinar de diferente manera las sílabas **ta** y **ka**.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren con las palabras recién estudiadas, como en el ejemplo.

**Nota:** Menciona al adulto que debe usar letras mayúsculas y letras minúsculas para completar los enunciados.



lo kiti tata.

kiti

ti ki

ti ki

kiti

tata

kiti tata

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando las letras **k** y **t**.
- Lea y comente la palabra *kiti* y reconozca las sílabas que la forman.
- Combine las sílabas **ki** y **ti** de diferente manera, y lea, comente y escriba las palabras recién formadas.
- Complete los pequeños enunciados que se le sugieren con las palabras que formó anteriormente.

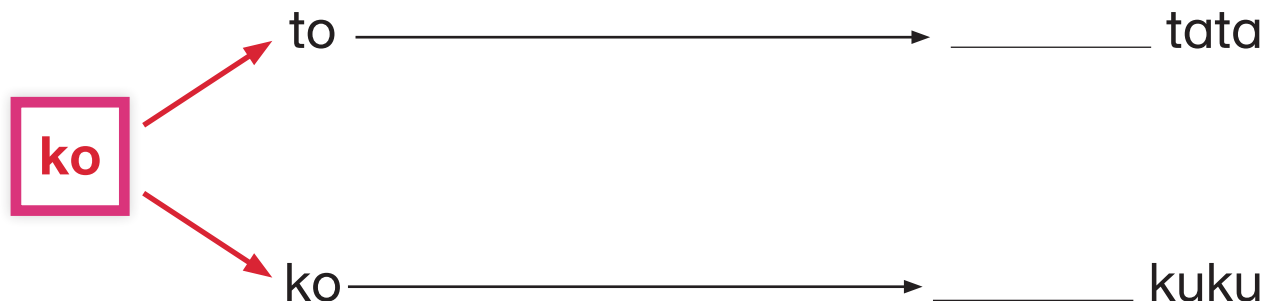
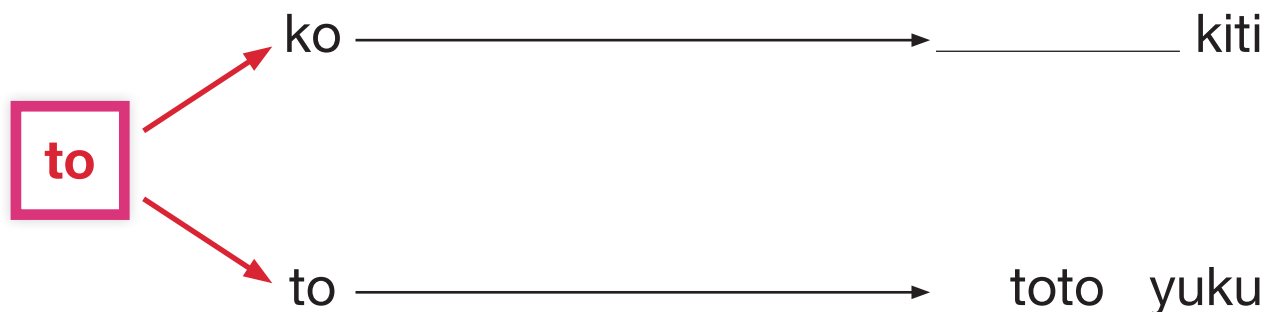
**Nota:** Es posible que en su comunidad la palabra *kiti* se escriba y lea con la sexta vocal, *ɨ*, del alfabeto mixteco; si es así, cruza con un guion cada vocal *i* en la palabra.





## Ku'u toko kiti.

### toko



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado, resaltando las letras **k** y **t**.
- Lea y comente la palabra *toko* y reconozca las sílabas que la forman.
- Combine las sílabas **to** y **ko** de diferente manera y forme nuevas palabras.
- Complete los pequeños enunciados que se le sugieren con las palabras recién formadas; y después que los lea y comente.

**Nota:** Cruza con un guion (-) cada vocal **i**, de la palabra *kiti* si en su comunidad se ocupa la sexta vocal, y se dice *kíti*.

La **u'u** de la palabra *ku'u* se lee haciendo un corte en la voz.



kaka

kaku

**kata**

kutu

kuku

kuka

**kiku**

kiti

kiti

**tata**

tati

taka

tuku

tutu

toko

**koto**

koko

tika

Kiku kata koto tata.

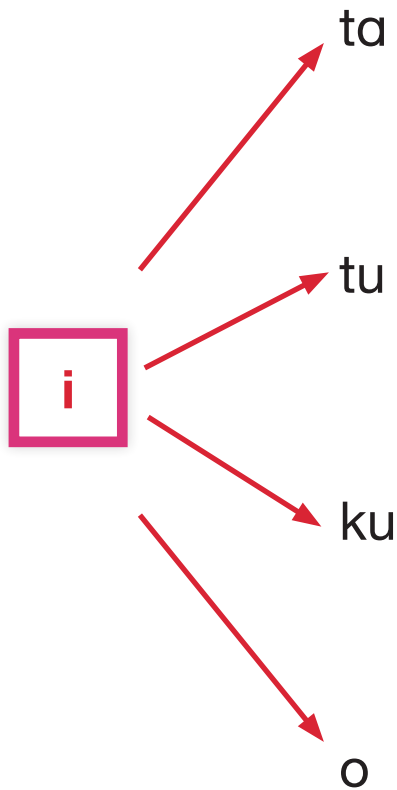
Apoya al adulto para que:

- Lea y comente acerca del significado de las palabras que aquí se presentan.
- Reconozca en estas palabras las vocales.
- Forme enunciados de manera oral, apoyado en estas palabras.
- Escriba en la página 11 de su Cuaderno de trabajo el dictado que le harás.
- Resuelva el ejercicio de la página 12 de su Cuaderno de trabajo.
- Lea y comente el enunciado de esta página.

**Nota:** Es posible que en su comunidad se diga *kuiku* (coser); si es así, cambia la palabra *kiku* por *kuiku* en la oración.



## lo oko ita.



\_\_\_\_\_ vii

\_\_\_\_\_ va'a

\_\_\_\_\_ Ita iku

\_\_\_\_\_ tata



\_\_\_\_\_ uni

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado y observe que todas las palabras inician con vocal.
- Combine las vocales **i** y **o** con las sílabas que se le indican y forme nuevas palabras.
- Complete los enunciados que se le sugieren con las palabras recién formadas, como en el ejemplo; y después que los lea y comente.

**Nota:** Recuerda a los jóvenes y adultos que el inicio de los enunciados se escribe con mayúscula.



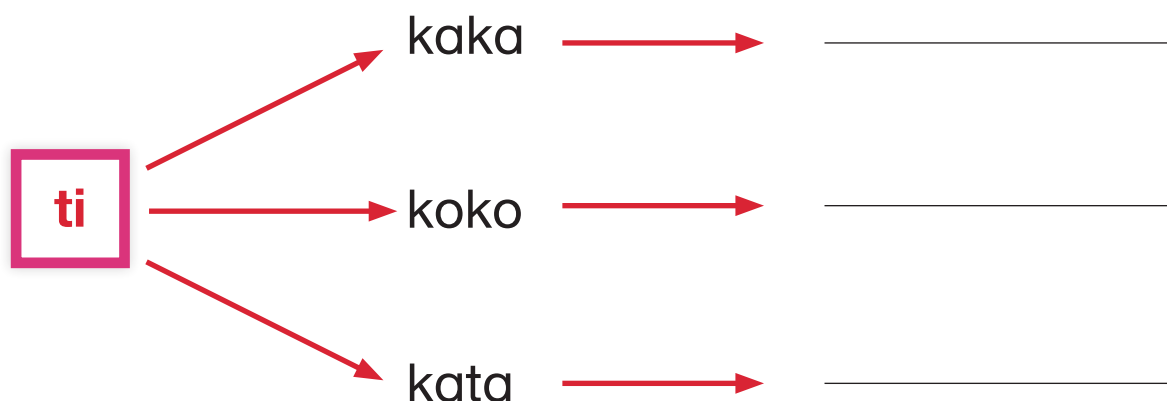
Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



kaka



**t**ikaka



Apoya al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, lea las palabras y comente sus diferentes significados, dados por la sílaba **ti** antepuesta a la palabra *kaka*.
- Complete, lea y comente las nuevas palabras que se forman al escribir la sílaba **ti** antes de las palabras que se le sugieren.
- Escriba las palabras recién formadas.

**Nota:** Si en la comunidad se usa la sexta vocal, **ɨ**, escríbela en las palabras formadas (*tikaka*, *tikoko*, *tikata*).





Kiku Kata koto.

io  
kiku  
kutu

tata  
tika  
Kata

itu  
koto  
itu

Apoya al adulto para que:

- Observe la ilustración y lea el enunciado que la nombra, haciendo notar el orden de las palabras.
- Lea y comente cada una de las palabras que aparecen enlistadas en las tres columnas.
- Construya enunciados con el orden básico que se le sugiere.
- Lea y comente los enunciados que construyó.
- Escriba en la página 13 de su Cuaderno de trabajo el dictado que hará.

**Nota:** Es posible que en su comunidad se diga *kuiku* (coser); si es así, cambia la palabra *kiku* por *kuiku* en la oración.



• Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari

kaka

koko

kata

ti

a

ka

o

ko

ku

ti

ta

tu

ki

to

i

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoya al adulto para que:

- Usando las palabras, sílabas y vocales que se le dan, escriba las palabras que él quiera.

**Nota:** Si en su región se usa la sexta vocal, *ï*, puedes agregar las sílabas **kï** y **tï**.

# Va'a kaa tutu tata



**Va'a kaa tutu tata.**

\_\_\_\_\_ **kaa tutu tata.**

**Va'a** \_\_\_\_\_ **tutu tata.**

Apoya al adulto para que:

- Comente acerca de la importancia de la educación y la necesidad de aprender a leer y a escribir para mejorar las condiciones de vida.
- Observando la ilustración, lea el enunciado que la nombra, haciendo notar el sonido que representa la letra **v**, así como el corte en la voz que representa la vocal **a'a** y el sonido largo que representa la vocal **aa**.
- Complete los enunciados que se le sugieren, como en el ejemplo.



• Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



vitu



vatu

**vi**

**va**

\_\_\_\_\_ ko

ka \_\_\_\_\_

ki \_\_\_\_\_

uva \_\_\_\_\_

lo \_\_\_\_\_ ve'e tata.

Apoya al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y lea las palabras que las nombran, notando en ellas el sonido de la letra **v**, y asociando su pronunciación y su escritura.
- Combine las sílabas **vi** y **va** con las sílabas que se le presentan y forme con ellas palabras, como en el ejemplo.
- Lea y comente las palabras recién formadas.
- Complete el enunciado con la palabra *vitu* o *viko*, lo lea y lo comente.
- Haga el ejercicio de la página 14 de su Cuaderno de trabajo.

**Nota:** Si en su comunidad se dice *ua* en vez de *uva*, cambia la palabra **uva** por **va**, en esta página.





ve'e

ve'e

nuke'e

vee

kee

vaa

vii

va'a

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el significado de la palabra *ve 'e*, haciendo notar el sonido de la vocal **e'e**, que presenta un corte rearticulado en la voz.
- Note cómo todas las vocales se alargan en un continuo, como **aa**, y algunas también presentan un corte rearticulado en la voz, como **a'a**.
- Lea y comente todas las palabras con este nuevo tipo de vocal y las letras ya estudiadas.

**Nota:** Las vocales alargadas son: **aa**, **ee**, **ii**, **oo**, **uu**, **ïï**.

Las vocales rearticuladas son: **a'a**, **e'e**, **i'i**, **o'o**, **u'u**, **ï'ï**.



**koo**



**ko'o**

**kaa**

**kee**

**kii**

**koo**

**kuu**

**ka'a**

**ke'e**

**ki'i**

**ko'o**

**ku'u**

**taa**

**tee**

**tii**

**too**

**tuu**

**ta'a**

**te'e**

**ti'i**

**to'o**

**tu'u**

Vii ve'e tata.  
Va'a kiku Kata.

Apoya al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y diga lo que cada una representa; note la diferencia entre la pronunciación de ambas y visualice cómo se marca esa diferencia en la escritura de *koo* y *ko'o*.
- Lea y comente el significado de las palabras con vocal doble alargada y cortada.
- Lea y comente los enunciados.
- Escriba en la página 15 de su Cuaderno de trabajo el dictado que harás.



vee

ve'e

\_\_\_\_\_  
vitu



kaa

ka'a

\_\_\_\_\_  
Vii kaa



koo

ko'o

\_\_\_\_\_  
koo

Apoya al adulto para que:

- Identifique y escriba la palabra que corresponde a cada ilustración.
- Forme y escriba un enunciado con las palabras de cada ilustración, como en el ejemplo.
- Comente todo el ejercicio.



v

vi

va

vitu

lo ve'e vitu tata.

viko

lo viko ve'e tata.

uvi

lo uvi koo kava.

kivi

Kivi kutu tata itu.

vatu

Kiku Kata vatu.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados, identificando en ellos las palabras de los recuadros correspondientes y su significado.
- Identifique las palabras con las sílabas **va** y **vi**.

**Nota:** En su comunidad puede ser que la sílaba **vi**, como final de palabra, se lea **u**; o que la sílaba **va**, al final de palabra, se lea **a**.



lo ita ve'e kata.

---

Va'a kaa itu tata.

---

Vii kaa itu tata.

---

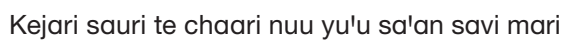
Kuu kutu va'a tata.

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Destaque palabras con la letra **v** y forme con ellas nuevos enunciados.
- Escriba en la página 16 de su Cuaderno de trabajo el dictado que harás.
- Haga el ejercicio de la página 16 de su Cuaderno de trabajo.
- Escriba en los renglones en blanco oraciones semejantes a los ejemplos.





Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado de palabras que hará. Estas palabras deben llevar la letra **v**.
- Lea y comente el ejercicio.
- Haga el ejercicio de la página 17 de su Cuaderno de trabajo.

# Va'a io nuni itu



Va'a kaa **nuni** itu.

Va'a kaa \_\_\_\_\_ itu.

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca del maíz como cultivo y alimento básico en la comunidad y los problemas para su producción y comercialización.
- Lea en voz alta y comente el enunciado, relacionándolo con la ilustración.
- Destaque la palabra *nuni*, haciendo notar el sonido que representa la letra **n**.
- Complete el enunciado, como en el ejemplo.

**Nota:** Es posible que en su comunidad la palabra maíz se diga *nuñi*; si es así, escribe la tilde a la **n** de la segunda sílaba de la palabra *nuni*.



Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari

**n**

nuni

nana

ninu

inu

una

uni

Nina

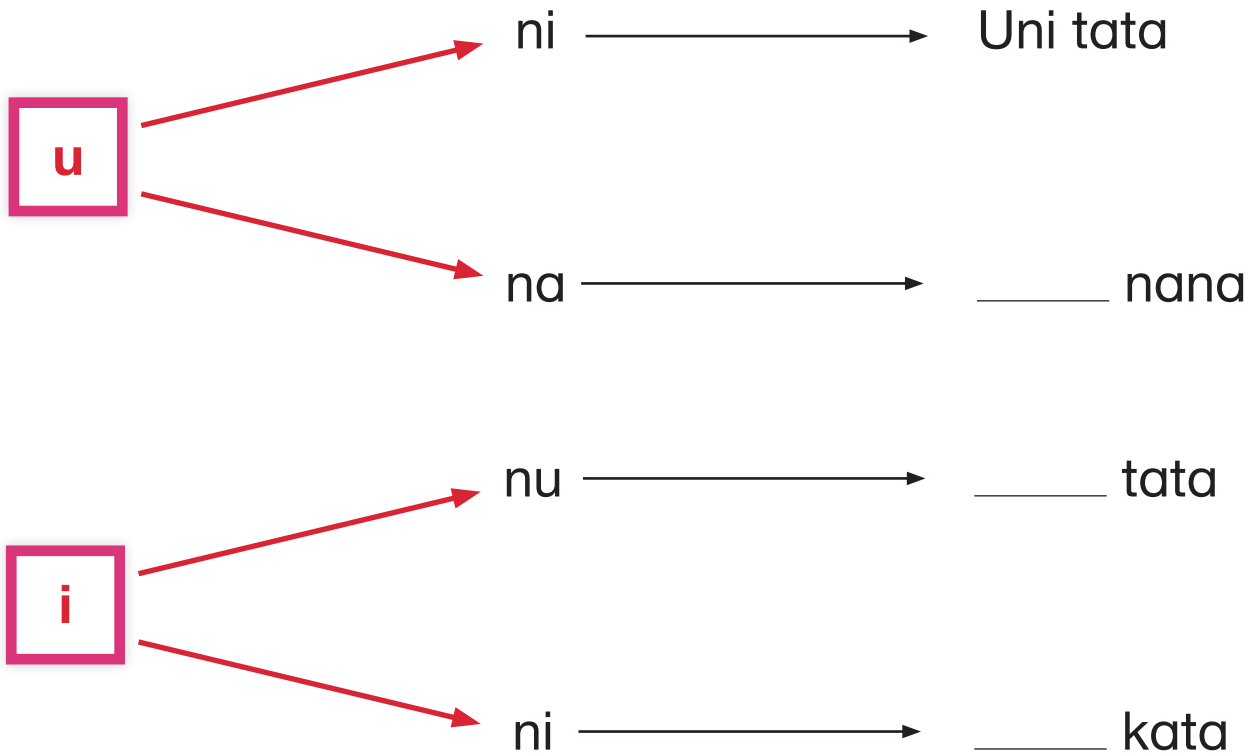
Va'a kaa \_\_\_\_\_ itu.

Vii ve'e \_\_\_\_\_ itu.

\_\_\_\_\_ taka kuku.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de los recuadros, haciendo notar el sonido que representa la letra **n**.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren.
- Resuelva el ejercicio de la página 18 de su Cuaderno de trabajo.



Ve'e uni nana.

Kutu uni tata itu.

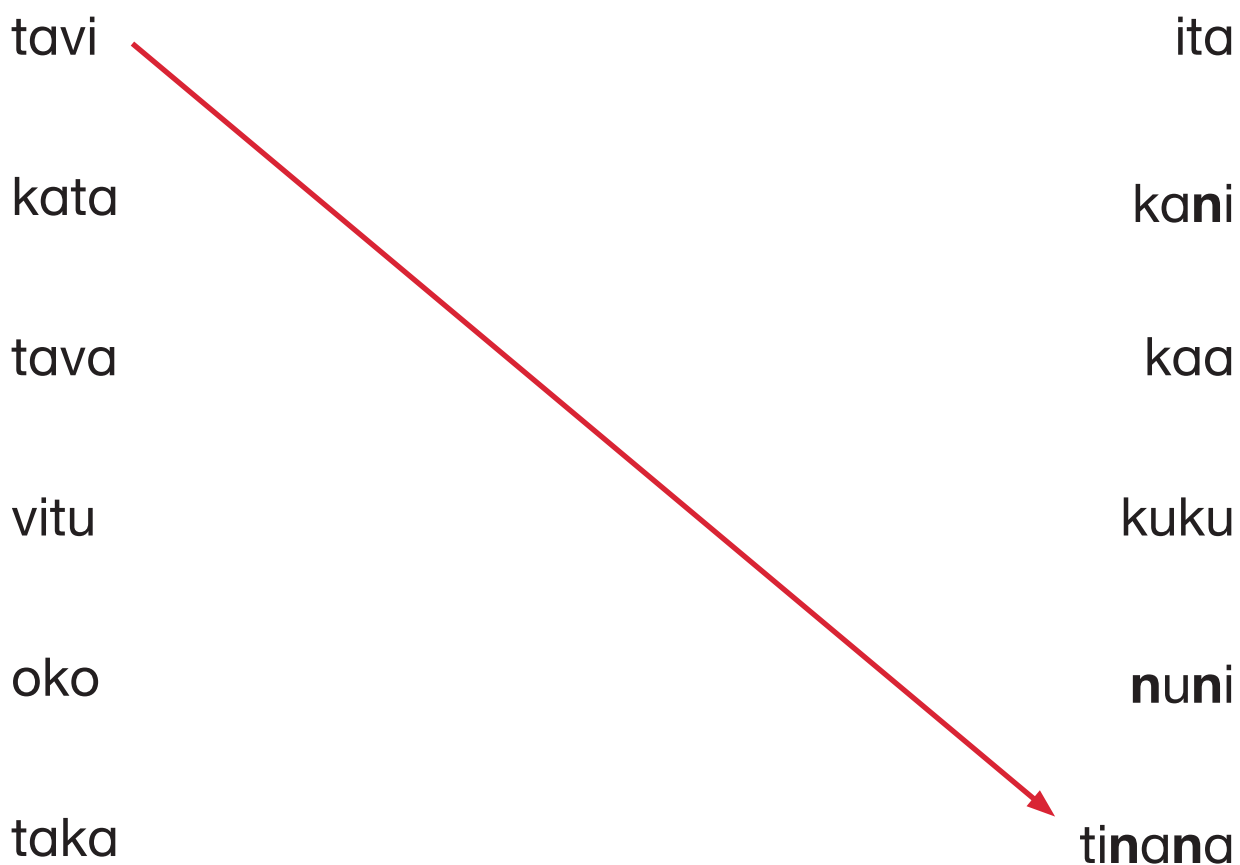
---



---

Apoya al adulto para que:

- Observe cómo se combinan las vocales **u** e **i** con las sílabas que se le proponen, para formar nuevas palabras.
- Escriba pequeños enunciados con las palabras recién formadas, como en el ejemplo.
- Escriba, lea y comente enunciados más extensos apoyándose en los anteriores, como en los ejemplos.



**Nana tavi tinana.**

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de ambas columnas.
- Relacione con una raya aquellas que correspondan, como en el ejemplo.
- Forme enunciados oralmente con cada par de palabras, como el del ejemplo.
- Escriba en la página 19 de su Cuaderno de trabajo los enunciados que formó.
- Lea y comente el ejercicio.





**inka**

Va'a kaa **inka** itu tata.

Kutu tata \_\_\_\_\_ itu.

lo \_\_\_\_\_ ve'e vitu tata.

lo \_\_\_\_\_ tutu va'a nana.

Kiku kata \_\_\_\_\_ koto.

Apoya al adulto para que:

- Lea la palabra *inka* haciendo énfasis en el sonido especial que representa la combinación **nk**.
- Lea y comente el enunciado, resaltando la palabra *inka*.
- Complete, lea y comente cada uno de los enunciados que se le sugieren con la palabra *inka*.
- Haga el ejercicio de la página 20 de su Cuaderno de trabajo.

## Vii ve'e nto'o nana



Ve'e ndo'o vii Nina.

nda      nde      ndi      ndo      ndu      ndi  
\_\_\_\_\_ ku      \_\_\_\_\_ va      ndata

Ndata tata \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ tikaka nu itu.

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca de los diferentes tipos de casas, sus costos y, sobre todo, su funcionalidad y comodidad para quienes las habitan.
- Lea y comente el enunciado, notando el sonido especial que representa la grafía **nd**.
- Lea y escriba la familia silábica: **nda, nde, ndi, ndo, ndu, ndi**.
- Forme palabras combinando las sílabas que se le presentan, como en el ejemplo.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, usando las palabras que formó.

**Nota:** Es posible que en su comunidad no se use **nd**, entonces todas las palabras que encuentre escritas con **nd** las escribirá sólo con **n**; por ejemplo, *ndo'o* se dirá y escribirá *no'o* en su comunidad.



**ndaa**  
**nda'a**

**ndee**  
**nde'e**

**ndii**  
**ndi'i**

**ndoo**  
**ndo'o**

**nduu**  
**ndu'u**



ndaa ndoo  
nda'a ndo'o



\_\_\_\_\_

Ve'e ndo'o.

\_\_\_\_\_ va'a.

Nda'a itu.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ nana.

\_\_\_\_\_ vii.

\_\_\_\_\_ tata.

\_\_\_\_\_

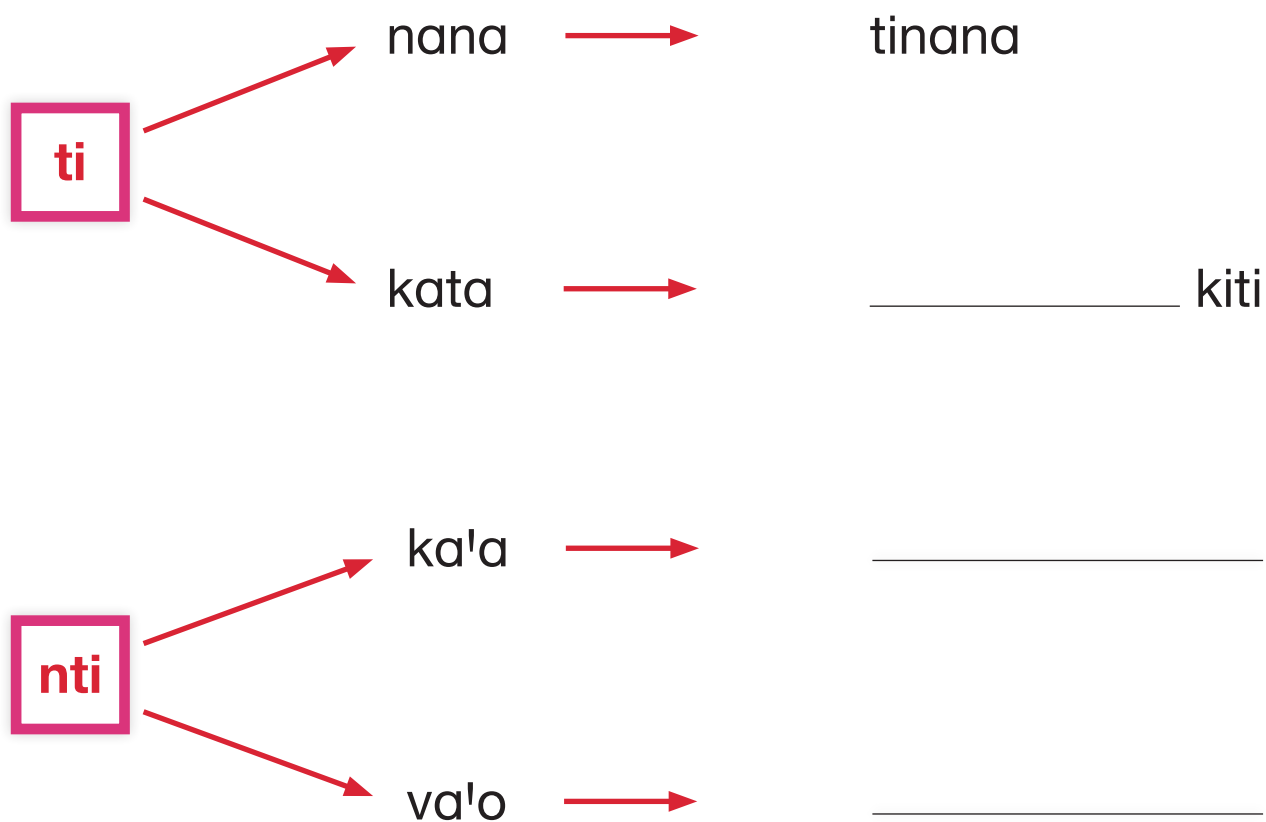
Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada par de palabras, reconociendo su significado diferente, marcado en la escritura por el uso del saltillo (!).
- Observe las ilustraciones y las asocie con las palabras que las nombran correctamente, y las escriba al pie de cada ilustración.
- Forme, lea y comente los enunciados que se le sugieren.
- Escriba en la página 21 de su Cuaderno de trabajo el dictado que hará.



**ti**

**nti**



Apoya al adulto para que:

- Complete las palabras usando las sílabas **ti** y **nti**, como en el ejemplo.

**Nota:** Es posible que en su comunidad se use **ti** en lugar de **ti**.



## Ta'vi tata nduku.

**ini**

**i'ni**

Ka'nu **ini** tata.

kana

---

uva

---

**I'ni** ve'e Nina.

ka'nu

---

u'va

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado resaltando el sonido cortado que representa la vocal **a'**.
- Lea y comente los enunciados, haciendo notar en ellos las palabras *ini* e *i'ni*, que presentan los dos tipos de vocal: la oral **i** y la cortada **i'**, diferencia que se marca en la escritura con el saltito colocado arriba y después de la vocal, por ejemplo, **i'**, **a'**, **e'**, **o'**, **u'**.
- Escriba dos enunciados: uno con la palabra *kana* y otro con la palabra *ka'nu*.
- Escriba dos enunciados: uno con la palabra *uva* y otro con la palabra *u'va*.
- Haga los ejercicios de las páginas 22 y 23 de su Cuaderno de trabajo.



Kaku kuku taka.

**Ni** kaku kuku taka.

Kani tata kini.

---

Ku'u nana Kuka.

---

Kiku Kata koto.

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los dos primeros enunciados resaltando en el segundo la palabra *ni*, que indica acción terminada.
- Lea y comente los tres enunciados restantes.
- Escriba en tiempo pasado los tres enunciados anteriores usando la palabra *ni*.
- Lea y comente todo el ejercicio.

**Nota:** En su comunidad, la acción terminada puede señalarse con la sílaba **ni**, la letra **n** o la vocal **i**, escrita antes del verbo, por ejemplo, **nikaku**, **nkaku** o **ikaku**; si es así, corrige la lección.





Ndata tata vitu.

**Ni** ndata tata vitu.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado asociándolo con la ilustración.
- Observe, lea y comente los enunciados que se le presentan, haciendo notar que a cada forma le corresponde un significado parcial o totalmente diferente.
- Haga el ejercicio de la página 24 de su Cuaderno de trabajo.

**Nota:** Es posible que en su comunidad no se use el par consonántico **nd**, entonces la palabra *ndata* se dice, se lee y se escribe *nata*; si es así, cambia dicha palabra en la oración.

Lo mismo sucederá con todas las palabras que inician con **nd**.



Na ka'vi tata nu tutu.

kiti

tu'un

kini

Na io ve'e.

koo

tata

ko'o

nana

kiti

Na ndiko nana.

tika

tinana

kini

Apoya al adulto para que:

- Lea las preguntas de la columna izquierda, las comente y luego las relacione con las palabras de la columna derecha, de manera que responda correctamente a cada pregunta, como en el ejemplo.
- Escriba en la página 25 de su Cuaderno de trabajo las respuestas que él crea convenientes a las preguntas de esta página.
- Lea y comente todo el ejercicio.

**Nota:** Es posible que en su comunidad la palabra **moler** se diga, se lea y se escriba *nyiko*; si es así, cambia la palabra en la oración.





Vitu kani.

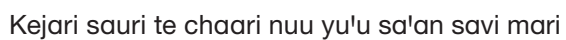
Kiti na'nu.

Vitu nani.

Kiti ka'nu.

Apoya al adulto para que:

- Observe y comente las ilustraciones.
- Lea y comente los enunciados, haciendo notar su diferencia.
- Escriba debajo de cada ilustración el enunciado correcto.
- Haga los ejercicios de las páginas 26 y 27 de su Cuaderno de trabajo.



Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado de los siguientes enunciados:

*Kani tata kini ka'nu.*

- Sustituye *kini* por *kini* según su comunidad.

*Ni kee in koo kava ka'nu.*

- Sustituye *kee* por *ke'nda*, *ki'nda*, *keta*, *kita* o *kana*, según su comunidad.

## Iyo ya'a kuaan nu ya'vi



Iyo ya'a kuaan nu ya'vi.

ya

ye

yi

yo

yu

\_\_\_\_\_ ka \_\_\_\_\_ ta \_\_\_\_\_ vi  
\_\_\_\_\_ yoko \_\_\_\_\_ va \_\_\_\_\_ ku

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca de la posibilidad de cultivar hortalizas familiares para autoconsumo.
- Lea y comente el enunciado asociándolo con la ilustración.
- Asocie la pronunciación de las letras **y** y **ku** y las vocales nasales como **aan**, con su escritura.
- Comente los significados diferentes de las palabras: *iyo/iya, yaa/ya'a*.
- Lea y escriba las sílabas **ya, ye, yi, yo, yu**.
- Complete, lea y comente las palabras que se le sugieren.
- Haga el ejercicio de la página 28 de su Cuaderno de trabajo.





Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



yaa



ya'a



yoo



yo'o



yuu



yu'u

Apoya al adulto para que:

- Observando las ilustraciones, diga lo que representan, note la diferencia en la pronunciación de cada par de palabras y vea cómo se marca esa diferencia en la escritura, al leer las palabras del pie de cada ilustración.
- Construya oralmente enunciados con las palabras que aquí se le presentan.
- Escriba esos enunciados en la página 29 de su Cuaderno de trabajo.

**Nota:** Todas las palabras que se escriben con una sola consonante llevan vocal doble, ya sea prolongada en un continuo, como **aa**, ya sea rearticulada, como **a'a**.





Kua'a ve'e yuu va'a.

Kuee kana yoo.

Nu iyo ndo'yo iyo yuku \_\_\_\_\_.

Iyo ya'a \_\_\_\_\_ nu ya'vi.

lio yoo \_\_\_\_\_.

Nu yuku iyo \_\_\_\_\_ ve'e.

**kuii**

**kuee**

**kua'a**

**kuaan**

**vitu**

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los dos primeros enunciados, haciendo notar el sonido de la **ku**.
- Lea y comente las palabras de los recuadros.
- Complete, lea y comente los enunciados que se le sugieren, con las palabras de los recuadros.
- Escriba en la página 30 de su Cuaderno de trabajo enunciados semejantes con la **ku** y todo lo aprendido.



yata

yaka

ya'vi

yoko

Ko'yo

yuku

yuva

kua'a

Iyo kua'a yuva nu yuky.

Iyo \_\_\_\_\_ ka'nu Ñuu Nduva.

Kua'a \_\_\_\_\_ iyo ve'e.

\_\_\_\_\_ yuku ka'nu.

Ka'nu \_\_\_\_\_ nuni \_\_\_\_\_.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de los recuadros.
- Lea y comente el primer enunciado.
- Complete, lea y comente los enunciados con las palabras de los recuadros, como en el ejemplo.
- Escriba enunciados con las palabras de los recuadros.



## Kunu nana **kua'a** tani.

Nu **ke'e** ve'e.

**Kue'e** iyo tata.

**Kiti** **ka'nu**.

**Kuiti** vitu.

**Ka'a** kiti.

**Kua'a** kiti.

**kani**

**kua'a**

**ka'nu**

Ndata tata vitu \_\_\_\_\_.

Ndata tata \_\_\_\_\_ vitu nani.

Ni kaku kiti \_\_\_\_\_.

Ni kaku kua'a kiti na'nu.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Identifique el sonido de las letras **k** y **ku**, asociando su escritura con su pronunciación.
- Complete los enunciados que se le sugieren, con las palabras *kani*, *kua'a* o *ka'na*, según el caso, como en el ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.



Ita kuaan.

Kaa ka'nu.

Kaan vitu.

Yutun ka'nu.

Ni kaku u'un kiti.

Vii ka'an tata.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados de esta página, haciendo notar el sonido que representan las vocales nasales.
- Escriba más enunciados usando las vocales nasales: **an, en, in, on, un, aan, een, iin, oon, uun, a'an, e'en, i'in, o'on, u'un.**

**Nota:** Las palabras en lengua mixteca nunca terminan en consonante, por ello, la nasalización de las palabras se representa por una **n** escrita al final de las mismas. La nasalización se produce cuando al terminar de decir una palabra se saca el aire por la nariz.

**kaan****tu'un****kuun****ka'an****yakuin****tatan**

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de los recuadros.
- Escriba, lea y comente enunciados con estas palabras.

**Nota:** Recuerda que los ejercicios que se le han presentado al adulto son básicos. Por ello, tú y él deben practicar aún más la escritura-lectura y la lectura-escritura de palabras y enunciados.



Kejari sauri te chaari nuu yu'u sa'an savi mari



ndiki



ndikin

**kaa**

**kaan**

**kua'a**

**ka'an**

**yuku**

**yukun**

Apoya al adulto para que:

- Observe las ilustraciones, diga lo que representan y note la diferencia de pronunciación dada por la vocal nasal.
- Escriba algunos enunciados con las palabras de los recuadros.
- Escriba en la página 31 de su Cuaderno de trabajo el dictado que le harás.
- Lea y comente todo el ejercicio.



# Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu



Ñ

ñ

Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu.

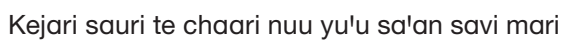
Tata iyo ñuu kua'an ve'e ka'vi.

Ñayivi ñuu kua'an nu iyo tiñu ve'e ñu'un.

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca de la organización comunitaria y el trabajo colectivo (tequio) como formas de superar los problemas que diariamente les plantea su supervivencia como pueblo.
- Lea los enunciados que aquí se le presentan, haciendo notar el uso de la letra ñ.

**Nota:** Puede ser que en su comunidad se diga *ñañivi* en lugar de *ñayivi*; apóyalo para que escriba en forma correcta.

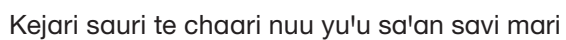


Na kuenta va'a tiñu ñuu.

[illegible]

[illegible]

- Lea y comente el enunciado de inicio de página.
- Lea y conteste por escrito la pregunta que se le hace.
- Haga el ejercicio de la página 32 de su Cuaderno de trabajo.

[illegible]

[illegible]

- Lea, comente y conteste por escrito la pregunta que se le hace.



Kiti ku'u

Kiti iyo ve'e

ntiva'o

yakuin

koo

ina

kuayu

tiña

kuku

kini

ntika'a



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados y las palabras de ambas columnas.
- Relacione los enunciados de la izquierda con las palabras de la derecha, según correspondan.
- Escriba enunciados con las palabras que aquí se presentan.
- Haga los ejercicios de las páginas 33 a 36 de su Cuaderno de trabajo.



# Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan



Va'a kumiña kiti tatan na koo nteyu ve'eña.

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca de organizarse para formar granjas colectivas, como una forma de apoyar la economía comunitaria y mejorar la alimentación y el ingreso familiar.
- Lea y comente el enunciado, haciendo notar el sonido que representa la letra **m**.



ñu'ma

Iyo ñu'ma ve'e ñuu.

Kua'a ñu'ma iyo ve'e Nina.

---

ñuma

Tava tata ñuma nu iyo ñuñu.

---

ña'mi

Tava tata ña'mi ini ñu'un.

---

ñama

Nana tavaña ñama vii.

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de los recuadros.
- Escriba, lea y comente enunciados con dichas palabras, como en los ejemplos.
- Haga los ejercicios de las páginas 37 y 38 de su Cuaderno de trabajo.

**meku**

Iyo uvi kini meku Nina.

---

**mini**

Yu'u mini iyo ita ko'yo.

---

**tima'a**

Iyo in tima'a ka'nu nu yuku.

---

**minu**

Iyo minu ve'e Nina.

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados.
- Escriba un enunciado por cada palabra, de manera semejante a los ejemplos.
- Lea y comente el ejercicio.





Kolo kuu kiti ñu'un Ñuu Ko'yo  
te kuñu kuu nteyu iyo nu viko ñuu.

Vii kaa tumi kolo ka'nu.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados, haciendo notar el sonido que representa la letra **l**.
- Recuerde que los nombres propios de personas y pueblos se escriben con mayúscula, así como los inicios de enunciados. Aunque, en este caso, un enunciado empieza por un nombre de animal, se escribe con **k** mayúscula.
- Haga el ejercicio de la página 39 de su Cuaderno de trabajo.



---

---

---

---

---

---

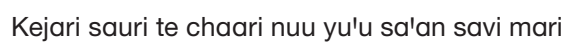
---

---

Apoya al adulto para que:

- Escriba en los recuadros palabras con l.
- Redacte enunciados con las palabras que escribió.
- Lea y comente todo el ejercicio.
- Haga el ejercicio de la página 40 de su Cuaderno de trabajo.



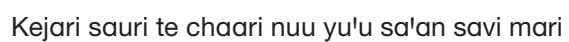


- Dictado de enunciados.



[illegible]

- Dictado de enunciados.



- Dictado de enunciados.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
SÁKA SANI

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco

